

AVATAR THE LAST AIRBENDER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Albert Kim

EPISODE 1.05

"Spirited Away"

Als die Gruppe für eine Rettungsmission in der Geisterwelt landet, werden sie mit gefährlichen Bedrohungen, schmerzhaften Erinnerungen und einem mysteriösen Wesen konfrontiert.

Geschrieben von:
Gabriel Llanas

Regie:
Roseanne Liang

Sendetermin:
22.02.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Ken Leung	...	Commander Zhao
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
George Takei	...	Koh (voice)
Randall Duk Kim	...	Wan Shi Tong (voice)
Amber Midthunder	...	Princess Yue
Arden Cho	...	June
Elizabeth Yu	...	Azula
Thalia Tran	...	Mai
Momona Tamada	...	Ty Lee
Lim Kay Siu	...	Gyatso
Ruy Iskandar	...	Lieutenant Jee
Casey Camp-Horinek	...	Gran Gran
Rainbow Dickerson	...	Kya
Joel Montgrand	...	Hakoda
Ash Lee	...	Shufen
Ciara Mandel	...	Lian
Trevor Carroll	...	Bato
Olivia Kate Iatridis	...	Ummi
Meadow Kingfisher	...	Young Katara
Kimmy Choi	...	Yuyan Archer Captain
Simon Chin	...	Yang
Thomas Wayne Hum	...	Crew Member
Jerry Yang	...	Crew Member
Jayson Li	...	Angry Man
Derek Kwan	...	Patron
Rohain Arora	...	Patron
Winson Won	...	Muki
Tristan Liu	...	Trainer
Tom Lim	...	Yon Rha
Elijah Chenoweth	...	Teen
Jon Wei Jun Foh	...	Scruffy Thug
Mela Pietropaolo	...	Young Girl

1
00:00:07,958 --> 00:00:09,916
[Vögel zwitschern]

2
00:00:14,250 --> 00:00:16,250
[dramatische Trommelmusik]

3
00:00:19,500 --> 00:00:20,625
[Aang] Lauft!

4
00:00:20,708 --> 00:00:22,750
-[Soldat] Hinterher!
-Wie viele sind das?

5
00:00:22,833 --> 00:00:24,708
-[Soldat 2] Schnappt sie!
-Fünf? Sechs?

6
00:00:24,791 --> 00:00:26,583
-[Schreie]
-Vielleicht mehr!

7
00:00:28,375 --> 00:00:30,541
[Soldat 3] Da vorne. Na warte!

8
00:00:31,625 --> 00:00:33,458
-[Rauschen]
-[Soldaten schreien]

9
00:00:33,541 --> 00:00:35,041
-[Sokka keucht]
-[Soldat] Ah!

10
00:00:35,708 --> 00:00:39,375
-[treibende Musik]
-[unverständliches Stimmengewirr]

11

00:00:41,916 --> 00:00:44,083
[rauschendes Blubbern]

12

00:00:45,750 --> 00:00:47,833
[Soldaten stöhnen]

13

00:00:49,000 --> 00:00:50,500
[Soldaten keuchen]

14

00:00:51,125 --> 00:00:52,333
[Katara] Na los, weiter!

15

00:00:55,250 --> 00:00:56,166
[Sokka] Schneller!

16

00:00:58,541 --> 00:00:59,375
[Soldat 4] Los!

17

00:00:59,458 --> 00:01:00,583
[unverständliche Rufe]

18

00:01:00,666 --> 00:01:04,041
-[Soldat 5] Sie wollen abhauen!
-[alle drei schreien]

19

00:01:05,375 --> 00:01:06,916
[Musik verebbt]

20

00:01:07,416 --> 00:01:09,875
[Appa brüllt]

21

00:01:09,958 --> 00:01:12,833
[erhebende Musik]

22

00:01:12,916 --> 00:01:14,416
[Sokka keucht]

23

00:01:15,208 --> 00:01:17,208
[alle keuchen angestrengt]

24

00:01:19,333 --> 00:01:22,833
Eisscheiben? Echt krass! Das ist neu.

25

00:01:23,458 --> 00:01:25,625
Hab ich mir
von den Erdbändigern abgeschaut.

26

00:01:25,708 --> 00:01:27,500
Das war die Wasserbändiger-Version.

27

00:01:27,583 --> 00:01:29,791
Dein Bändigen hat sich echt verbessert.

28

00:01:29,875 --> 00:01:32,250
Ich meine,
du erfindest jetzt neue Figuren.

29

00:01:32,333 --> 00:01:34,000
Das schaffen nur fähige Bändiger.

30

00:01:35,666 --> 00:01:37,625
Ich werde immer selbstbewusster,

31

00:01:37,708 --> 00:01:40,958
aber ich habe alles
von Gran Grans Schriftrolle gelernt,

32

00:01:41,041 --> 00:01:43,333
und jetzt hilft nur
der nördliche Wasserstamm.

33

00:01:43,416 --> 00:01:46,458

Ich muss von den Meistern dort lernen,
um mich zu entwickeln.

34

00:01:46,541 --> 00:01:49,291
Wir treffen leider
immer häufiger auf Feuerbändiger.

35

00:01:49,375 --> 00:01:52,583
Wir fliegen an ihrer Grenze vorbei.
Das musste passieren.

36

00:01:52,666 --> 00:01:54,916
Selbst ohne Sokkas
tragische Flirtversuche.

37

00:01:55,000 --> 00:01:58,250
Ich konnte nicht wissen,
dass sie 'ne Soldatin der Feuernation ist.

38

00:01:58,333 --> 00:02:02,083
Wir müssen besser aufpassen.
Wenigstens bis wir im Norden sind, wo die...

39

00:02:02,833 --> 00:02:03,791
Aang?

40

00:02:03,875 --> 00:02:06,291
[Unheil verkündende Klänge]

41

00:02:07,458 --> 00:02:10,583
[Appa grummelt]

42

00:02:20,416 --> 00:02:22,958
[Appa brüllt]

43

00:02:29,750 --> 00:02:31,750
[verwegene Musik]

44

00:02:35,000 --> 00:02:40,250
AVATAR - DER HERR DER ELEMENTE

45

00:02:40,750 --> 00:02:42,750
[geheimnisvolle Klänge]

46

00:02:44,583 --> 00:02:49,750
WEGGEZAUBERT

47

00:02:56,416 --> 00:02:58,416
[schwermütige Klänge]

48

00:03:14,416 --> 00:03:15,791
Feuernation.

49

00:03:16,625 --> 00:03:17,958
Warum haben sie das getan?

50

00:03:18,041 --> 00:03:20,333
[Sokka] Ganz einfach,
weil sie Monster sind.

51

00:03:20,416 --> 00:03:21,833
Das ist alles meine Schuld.

52

00:03:22,708 --> 00:03:25,166
Der Avatar hat die Aufgabe,
die Natur zu schützen.

53

00:03:25,250 --> 00:03:27,708
Das ist ebenso wichtig,
wie den Menschen zu helfen

54

00:03:27,791 --> 00:03:29,666
und Feuerbändiger zu bekämpfen.

55

00:03:30,291 --> 00:03:33,416
Wie viele Walder sind gestorben,
weil ich nicht hier war?

56

00:03:33,500 --> 00:03:35,666
Weil ich keine Ahnung hab, was ich tue?

57

00:03:40,458 --> 00:03:42,458
[Momo quiect]

58

00:03:46,500 --> 00:03:47,416
[quiect]

59

00:03:49,666 --> 00:03:51,666
[gurrt]

60

00:03:55,458 --> 00:03:56,583
[gurrt]

61

00:03:57,083 --> 00:03:58,458
[quiect]

62

00:04:00,708 --> 00:04:01,541
[Momo gurrt]

63

00:04:10,916 --> 00:04:13,958
Gran Gran sagt,
das Leben ist ein Kreislauf.

64

00:04:15,083 --> 00:04:18,833
Und aus dem Tod wird neues Leben geboren.

65

00:04:19,958 --> 00:04:21,833
Hier wird wieder ein Wald wachsen.

66

00:04:22,583 --> 00:04:24,458
Versuch nur, daran zu denken.

67

00:04:28,333 --> 00:04:30,250
Die Saat der Zukunft.

68

00:04:32,625 --> 00:04:34,625
Und nicht die Fehler der Vergangenheit.

69

00:04:38,458 --> 00:04:40,458
[Kreischen]

70

00:04:47,666 --> 00:04:48,500
Hey!

71

00:04:49,500 --> 00:04:51,750
Nein. Ist schon gut. Ich tue dir nichts.

72

00:04:53,916 --> 00:04:54,750
Verlaufen?

73

00:04:58,875 --> 00:05:00,291
Äh...

74

00:05:01,416 --> 00:05:02,583
Ich bin Sokka.

75

00:05:03,166 --> 00:05:04,375
Das reimt sich auf..

76

00:05:05,750 --> 00:05:06,708
..."okka".

77

00:05:07,250 --> 00:05:09,625
Und "wakka wakka".

78

00:05:13,166 --> 00:05:15,416
Sie sieht sehr mutig aus.
Hat sie einen Namen?

79

00:05:17,083 --> 00:05:19,750
Wie wär's,
wenn wir uns einen für sie ausdenken?

80

00:05:20,458 --> 00:05:21,791
Vielleicht...

81

00:05:23,416 --> 00:05:24,833
...Pippinpaddel Oppsokopolis?

82

00:05:25,416 --> 00:05:26,291
[kichert]

83

00:05:26,375 --> 00:05:27,250
Die Dritte.

84

00:05:31,416 --> 00:05:33,250
Shi-yong hat sie mir gebastelt.

85

00:05:34,166 --> 00:05:35,000
Shi-yong?

86

00:05:36,333 --> 00:05:39,458
Ist Shi-Yong dein Freund? Oder ist er...

87

00:05:39,541 --> 00:05:41,208
-Sokka!
-[Mädchen keucht]

88

00:05:42,041 --> 00:05:43,166
Nein, warte.

89

00:05:43,875 --> 00:05:45,875
[geheimnisvolle Musik]

90

00:05:47,791 --> 00:05:49,416
[unverständliche Stimmen]

91

00:05:49,500 --> 00:05:50,458
[Sokka] Da drüben!

92

00:05:53,083 --> 00:05:57,041
Da bist du ja. Du weißt,
du sollst nicht alleine losziehen!

93

00:05:57,125 --> 00:05:59,000
Sie... Sie hat das hier fallen lassen.

94

00:06:01,958 --> 00:06:03,791
Wir wollen keinen Ärger machen, wir...

95

00:06:04,666 --> 00:06:06,083
Sie hat sich nur erschreckt.

96

00:06:08,750 --> 00:06:10,458
Die Fremden gehen bald wieder.

97

00:06:13,500 --> 00:06:15,958
Etwas Schlimmes ist hier passiert,
nicht wahr?

98

00:06:17,333 --> 00:06:19,083
Bitte entschuldigt mein Verhalten.

99

00:06:20,000 --> 00:06:23,166
-Danke, dass ihr ihr geholfen habt.
-Kein Grund, sich zu entschuldigen.

100

00:06:23,250 --> 00:06:25,875
Ihr müsst an der Grenze
zur Feuernation wachsam sein.

101

00:06:25,958 --> 00:06:28,583
Ja. Der Krieg hat uns nicht verschont.

102

00:06:29,791 --> 00:06:32,541
Ist so der Wald zerstört worden?
Während einer Schlacht?

103

00:06:32,625 --> 00:06:33,708
[Mann] Nein.

104

00:06:33,791 --> 00:06:36,125
Die Feuerbändiger
haben sich einen Weg gebahnt,

105

00:06:36,208 --> 00:06:37,583
um die Berge zu überqueren.

106

00:06:38,583 --> 00:06:40,583
Dafür haben sie den Wald niedergebrannt?

107

00:06:40,666 --> 00:06:44,541
Als das Feuer erloschen war,
passierten eigenartige Dinge hier bei uns.

108

00:06:45,166 --> 00:06:48,000
Unsere Ernte verwelkte.
Die Tiere hörten auf zu grasen.

109

00:06:48,083 --> 00:06:51,291
Es... Es ist,
als wäre das Land selbst krank geworden.

110
00:06:52,500 --> 00:06:56,166
Vor einigen Tagen schickten wir
eine Expedition los, um Nahrung zu finden.

111
00:06:56,250 --> 00:06:57,625
Doch niemand kam zurück.

112
00:07:01,041 --> 00:07:02,625
Mein Sohn, Shi-yong,

113
00:07:04,125 --> 00:07:05,375
war unter ihnen.

114
00:07:07,583 --> 00:07:09,708
Wir wissen, wie es ist, in Angst zu leben.

115
00:07:10,208 --> 00:07:13,166
Aber das... Das geht darüber hinaus.

116
00:07:14,708 --> 00:07:15,708
Es ist, als wäre es...

117
00:07:17,083 --> 00:07:18,583
...aus einer anderen Welt.

118
00:07:18,666 --> 00:07:21,333
[Unheil verkündende Klänge]

119
00:07:23,583 --> 00:07:26,583
[leise Stimmen-Echos]

120
00:07:26,666 --> 00:07:30,166
Ihr habt recht.
Eure Freunde haben diese Welt verlassen.

121

00:07:31,166 --> 00:07:33,500
Aber ich kann sie zurückbringen.

122
00:07:34,791 --> 00:07:37,625
[Schiffshorn]

123
00:07:39,958 --> 00:07:41,208
Irgendwas Neues?

124
00:07:41,291 --> 00:07:42,250
Nein, Sir.

125
00:07:42,833 --> 00:07:43,750
[Zuko] Gar nichts?

126
00:07:43,833 --> 00:07:47,375
Als ob sich ein riesiger fliegender Bison
in Luft auflösen könnte.

127
00:07:47,458 --> 00:07:49,583
-Auch sonst nichts Ungewöhnliches?
-Nichts.

128
00:07:51,083 --> 00:07:51,916
Abgesehen...

129
00:07:53,125 --> 00:07:54,250
Von was?

130
00:07:55,083 --> 00:07:57,458
Ein Warenhändler behauptet,
er hätte beobachtet,

131
00:07:57,541 --> 00:07:59,958
wie Kinder mit Eisblöcken spielten,
nahe des Senlin-Passes.

132

00:08:00,041 --> 00:08:01,916
Aber da muss er sich geirrt haben.

133

00:08:03,708 --> 00:08:05,916
Also hat jemand Eis gesehen,

134

00:08:06,000 --> 00:08:08,791
an einem Ort,
wo kein Eis existieren sollte?

135

00:08:10,291 --> 00:08:12,833
Die meisten würden das
als ungewöhnlich bezeichnen,

136

00:08:12,916 --> 00:08:14,541
oder nicht, Lieutenant Jee?

137

00:08:14,625 --> 00:08:16,333
Es sei denn, man ist ein Idiot.

138

00:08:16,416 --> 00:08:19,291
[unheilvolle Klänge]

139

00:08:21,916 --> 00:08:24,166
-Ich schicke Männer, die dem nachgehen.
-Nein.

140

00:08:24,250 --> 00:08:26,083
Ich werde mich selbst darum kümmern.

141

00:08:26,166 --> 00:08:27,208
So wie immer.

142

00:08:27,291 --> 00:08:29,333
[unheilvolle Klänge]

143

00:08:29,416 --> 00:08:31,583
[Schritte entfernen sich]

144

00:08:34,375 --> 00:08:36,625
Kommandant Zhao ist sehr beeindruckend.

145

00:08:38,666 --> 00:08:42,750
Ihm ist es, allein in einer kleinen,
vergessenen Ecke der Welt, gelungen,

146

00:08:43,500 --> 00:08:44,833
den Avatar zu finden.

147

00:08:49,416 --> 00:08:52,666
Ich habe immer bewundert,
wie Ihr Eure Kommandanten anführt.

148

00:08:52,750 --> 00:08:56,333
Ihr scheint stets zu wissen,
wie Ihr deren Talente am besten einsetzt.

149

00:08:59,208 --> 00:09:00,208
Nun...

150

00:09:01,625 --> 00:09:03,000
wenn es an mir läge,

151

00:09:04,000 --> 00:09:06,166
ließe ich Zhao mehr Ressourcen zukommen.

152

00:09:07,083 --> 00:09:09,791
Wer weiß,
wozu er mit etwas Hilfe imstande ist.

153

00:09:11,625 --> 00:09:13,791
"Wässere die vielversprechendste Saat."

154

00:09:14,791 --> 00:09:16,125
Das habt Ihr mich gelehrt.

155

00:09:20,000 --> 00:09:21,375
Womöglich hast du recht.

156

00:09:23,375 --> 00:09:24,458
Befiehl Oberst Shinu,

157

00:09:24,541 --> 00:09:27,083
die Bogenschützen
in Bereitschaft zu halten,

158

00:09:27,166 --> 00:09:30,875
und unterrichte den Schatzmeister,
dass ich einige Mittel umleiten werde.

159

00:09:33,458 --> 00:09:34,583
Und Azula...

160

00:09:37,500 --> 00:09:40,000
Nicht Zhao hat den Avatar gefunden,
sondern Zuko.

161

00:09:41,000 --> 00:09:44,583
Er ist derjenige,
der Resilienz und Hingabe bewiesen hat.

162

00:09:45,416 --> 00:09:48,166
Dinge, die ich
von einem zukünftigen Herrscher erwarte.

163

00:09:49,083 --> 00:09:52,291
Nicht eigennützige Schmeicheleien
und kokettes Geflüster.

164

00:09:54,041 --> 00:09:56,041
[dramatische Musik]

165

00:10:07,208 --> 00:10:10,166
Die Welt, in der wir leben,
ist nicht die einzige, die existiert.

166

00:10:10,250 --> 00:10:12,458
Es gibt noch eine, genau neben unserer.

167

00:10:13,208 --> 00:10:14,166
Die Geisterwelt.

168

00:10:15,125 --> 00:10:17,750
Normalerweise sind beide getrennt,
aber es gibt Orte,

169

00:10:17,833 --> 00:10:19,833
an denen die Barriere
zwischen ihnen dünn ist.

170

00:10:21,000 --> 00:10:23,666
Und du glaubst,
einer dieser Orte liegt hier im Wald?

171

00:10:23,750 --> 00:10:26,500
Ich glaube es nicht, ich fühle es.

172

00:10:26,583 --> 00:10:29,291
Und ich fürchte,
das Feuer hat die Barriere geschwächt.

173

00:10:29,833 --> 00:10:32,666
Der Avatar bildet
die Brücke zwischen diesen zwei Welten,

174

00:10:32,750 --> 00:10:35,541
und ich kann spüren,
wie nah sich beide sind.

175

00:10:36,166 --> 00:10:38,875
Fast wie Eis, das Risse kriegt.

176

00:10:39,666 --> 00:10:42,833
Also... du hopst in die Geisterwelt,

177

00:10:42,916 --> 00:10:45,541
schnappst dir die Vermissten
und hopst wieder zurück.

178

00:10:45,625 --> 00:10:47,333
Ungefähr so in der Art. Ja.

179

00:10:49,125 --> 00:10:51,708
Das klang vorhin
aber noch wesentlich überzeugter.

180

00:10:51,791 --> 00:10:55,416
Nicht ohne Grund. Das liegt alles allein
in meiner Verantwortung.

181

00:10:55,916 --> 00:10:59,666
Ja, nur wenn ich den Norden erreiche,
haben die Wasserbändiger eine Chance,

182

00:10:59,750 --> 00:11:02,041
aber ich muss auch diesen Leuten helfen,

183

00:11:02,125 --> 00:11:04,875
damit sie nicht ihre Liebsten
und ihr Zuhause verlieren.

184

00:11:06,583 --> 00:11:07,791

So, wie ich es habe.

185

00:11:10,166 --> 00:11:12,833
Du kannst dich aber unmöglich
um alles kümmern.

186

00:11:13,625 --> 00:11:17,666
Wie Bumi gesagt hat:
"Der Avatar muss das Unmögliche tun."

187

00:11:21,833 --> 00:11:23,083
Ich muss den Ort finden,

188

00:11:23,166 --> 00:11:25,583
an dem die spirituelle Energie
am stärksten ist.

189

00:11:26,333 --> 00:11:27,458
Und wo ist der?

190

00:11:27,541 --> 00:11:29,541
Weiß ich, wenn ich ihn gefunden hab.

191

00:11:30,291 --> 00:11:32,125
Toll, danke für die präzise Antwort.

192

00:11:32,208 --> 00:11:33,958
Oh... Ah!

193

00:11:35,250 --> 00:11:37,250
[geheimnisvolle Musik]

194

00:11:39,041 --> 00:11:40,125
Katara?

195

00:11:41,083 --> 00:11:42,000

Aang?

196

00:11:44,458 --> 00:11:45,458
[schreit]

197

00:11:58,291 --> 00:12:01,958
[Aang] Ein Schrein
für den Geist des Waldes.

198

00:12:03,333 --> 00:12:04,541
Das ist der Ort.

199

00:12:04,625 --> 00:12:06,625
[bedrohliche Klänge]

200

00:12:09,791 --> 00:12:10,875
[atmet tief aus]

201

00:12:12,458 --> 00:12:14,791
Und... was machen wir jetzt?

202

00:12:15,916 --> 00:12:16,833
Wir bewachen ihn.

203

00:12:17,833 --> 00:12:20,833
Sobald sein Geist sich gelöst hat,
ist sein Körper schutzlos.

204

00:12:20,916 --> 00:12:22,208
Wir passen auf ihn auf.

205

00:12:22,291 --> 00:12:26,166
Oh. Woher wissen wir,
dass es funktioniert?

206

00:12:29,166 --> 00:12:30,041

Werden wir sehen.

207

00:12:31,833 --> 00:12:35,125
-Langsam krieg ich Hunger.
-Hey, geht's auch leiser?

208

00:12:35,208 --> 00:12:37,208
Ich versuch, mich hier zu konzentrieren.

209

00:12:38,250 --> 00:12:39,083
[seufzt]

210

00:12:40,333 --> 00:12:41,333
[Sokka] Sch.

211

00:12:41,416 --> 00:12:43,875
Sch.

212

00:12:45,916 --> 00:12:47,916
[mystische Klänge]

213

00:12:56,291 --> 00:12:58,625
[geheimnisvolles Rauschen]

214

00:12:58,708 --> 00:13:00,958
[unverständliches Stimmenecho]

215

00:13:03,625 --> 00:13:05,375
[Holz knackt]

216

00:13:05,458 --> 00:13:07,041
-[leises Brummen]
-[Stimmenecho]

217

00:13:07,125 --> 00:13:09,125
[geheimnisvolles Surren]

218

00:13:09,916 --> 00:13:11,916
[triumphale Musik]

219

00:13:19,208 --> 00:13:21,875
Sokka, ich glaube, es hat funktioniert!

220

00:13:29,666 --> 00:13:30,708
[Sokka] Katara?

221

00:13:32,875 --> 00:13:34,875
[dramatische Musik schwillt an]

222

00:13:37,666 --> 00:13:39,125
[schreit]

223

00:13:39,208 --> 00:13:41,625
-Was geht hier vor sich?
-Keine Ahnung! Aang?

224

00:13:41,708 --> 00:13:43,833
Ich hab meinen Geist
von meinem Körper gelöst,

225

00:13:43,916 --> 00:13:46,083
aber irgendwie hab ich euch mitgenommen.

226

00:13:46,166 --> 00:13:47,125
Wie ist das möglich?

227

00:13:47,791 --> 00:13:50,375
Das muss
an den Energien an diesem Ort liegen.

228

00:13:50,458 --> 00:13:52,625
Meine Kräfte werden wohl beeinflusst.

229

00:13:54,416 --> 00:13:58,041
Dann bring uns zurück!
Bring uns zurück, na los!

230

00:13:58,125 --> 00:13:59,583
Tut... tut mir leid.

231

00:13:59,666 --> 00:14:01,666
[geheimnisvolles Surren]

232

00:14:08,875 --> 00:14:10,791
[Aang] Wir sind in der Geisterwelt.

233

00:14:15,041 --> 00:14:17,958
Erwähnt nicht den Avatar.
Nichts darf nach außen dringen.

234

00:14:18,041 --> 00:14:21,416
Einverstanden.
Und wir sollten vorsichtig vorgehen.

235

00:14:21,500 --> 00:14:23,750
Die Feuernation mag
das Gebiet kontrollieren,

236

00:14:23,833 --> 00:14:26,166
aber es ist noch ein Land der Erdbändiger.

237

00:14:26,250 --> 00:14:29,208
-Wir wollen keinen Ärger stiften.
-Hab ich je Ärger gestiftet?

238

00:14:29,291 --> 00:14:31,833
[ein Hund bellt]

239

00:14:32,416 --> 00:14:34,458
Aber nein, natürlich nicht.

240

00:14:34,541 --> 00:14:36,750
[dumpfe, schwungvolle Trommelmusik]

241

00:14:36,833 --> 00:14:39,208
-[unverständliches Stimmengewirr]
-[Mann lacht]

242

00:14:56,708 --> 00:14:59,875
Ich hab gehört, dass hier
Wasserbändiger gesichtet worden sind.

243

00:14:59,958 --> 00:15:02,541
-Hast du sie gesehen?
-Nein.

244

00:15:02,625 --> 00:15:04,708
Aber du hast was aufgeschnappt.

245

00:15:04,791 --> 00:15:06,291
So in der Art.

246

00:15:14,083 --> 00:15:17,958
[Zuko] Vielleicht hilft dir das
auf die Sprünge.

247

00:15:19,916 --> 00:15:21,166
Also, noch mal.

248

00:15:21,958 --> 00:15:24,000
Hast du die Wasserbändiger gesehen?

249

00:15:25,958 --> 00:15:27,125
Nein.

250
00:15:29,916 --> 00:15:33,000
Aber ich hörte,
der Avatar reist wohl mit Wasserbändigern.

251
00:15:34,166 --> 00:15:35,916
-Wie war das?
-[Wirt] Der Avatar.

252
00:15:36,000 --> 00:15:39,250
Er reist mit Wasserbändigern.
Stimmt doch, Muki?

253
00:15:39,958 --> 00:15:42,833
Ja, der Avatar. Haben die Piraten erzählt...

254
00:15:42,916 --> 00:15:45,833
Nein, nicht die Piraten.
Das war dieser Bergführer.

255
00:15:45,916 --> 00:15:46,875
Er hat gesagt,

256
00:15:46,958 --> 00:15:50,500
der Avatar hätte einige Canyonkriecher
mithilfe von Wasserbändigern vertrieben.

257
00:15:50,583 --> 00:15:53,000
-[Männer lachen]
-Hat der nicht auch erzählt...

258
00:15:53,083 --> 00:15:55,125
Ich vermute, sie wissen vom Avatar.

259
00:15:55,208 --> 00:15:58,375
[Muki] Nach ihrem verrückten Kampf
gegen den König von Omashu!

260

00:16:02,208 --> 00:16:05,250
[Zuko] Ich werde ihn verlieren.
Ich werde alles verlieren!

261

00:16:07,125 --> 00:16:10,375
Wenn es diese Hinterwäldler wissen,
bekommen bald alle Wind davon.

262

00:16:10,458 --> 00:16:13,500
Jeder im Erdkönigreich,
jeder in der Feuernation.

263

00:16:13,583 --> 00:16:17,041
Die Jäger werden ausschwärmen.
Es ist nicht mehr aufzuhalten.

264

00:16:17,125 --> 00:16:18,333
[Mann stöhnt]

265

00:16:19,333 --> 00:16:21,208
Helft mir! Sie ist verrückt!

266

00:16:21,291 --> 00:16:22,708
[dramatische Klänge]

267

00:16:22,791 --> 00:16:24,583
[ächzt leise]

268

00:16:24,666 --> 00:16:26,250
[leises Grummeln]

269

00:16:31,625 --> 00:16:33,958
[brüllt]

270

00:16:37,250 --> 00:16:40,458
[schnüffelt, grummelt]

271

00:16:43,791 --> 00:16:45,625
Stirb mir bloß nicht weg, du Idiot.

272

00:16:46,375 --> 00:16:48,583
Ich krieg nur die Hälfte,
wenn du verreckst.

273

00:16:51,208 --> 00:16:52,666
Was gibt's hier zu sehen?

274

00:16:52,750 --> 00:16:54,583
Nur Kopfgeldjäger-Gesindel.

275

00:16:55,708 --> 00:16:58,625
Oh, "Gesindel", was?
Mutige Worte für'n Rotzbengel.

276

00:17:03,583 --> 00:17:06,083
Ich drück mal 'n Auge zu,
weil dein Vater süß ist.

277

00:17:11,125 --> 00:17:13,958
War klar, dass man Söldnerpack
hier freie Hand lässt.

278

00:17:14,666 --> 00:17:16,666
[dramatische Klänge]

279

00:17:19,583 --> 00:17:21,333
[mysteriöse Klänge]

280

00:17:21,416 --> 00:17:22,666
[Aang] Gyatso hat gesagt,

281

00:17:22,750 --> 00:17:25,583

die Geisterwelt und die physische Welt
hängen zusammen.

282

00:17:25,666 --> 00:17:30,166
Sie sind sogar abhängig voneinander.
Fast wie die Seele und der Körper.

283

00:17:30,833 --> 00:17:32,208
Verbunden, aber getrennt.

284

00:17:32,291 --> 00:17:34,333
-[Grummeln]
-[Katara] Klingt logisch.

285

00:17:34,416 --> 00:17:37,875
Gyatso konnte Dinge so erklären,
dass sie jeder verstanden hat.

286

00:17:37,958 --> 00:17:39,541
Durch ihn wurde alles leichter.

287

00:17:40,833 --> 00:17:42,375
Er war echt wundervoll.

288

00:17:43,083 --> 00:17:44,000
Das war er.

289

00:17:44,791 --> 00:17:48,250
Ich hatte immer das Gefühl,
dass ich ein spiritueller Mensch bin.

290

00:17:48,333 --> 00:17:51,625
-Vielleicht bin ich darum hier.
-Ist das ein Frosch oder was Froschiges?

291

00:17:51,708 --> 00:17:52,916
[Quaken]

292

00:17:53,000 --> 00:17:55,000
Fragt sich nur, wieso er hier ist.

293

00:17:55,541 --> 00:17:58,458
Die Dorfbewohner suchen bestimmt
nach einem Ausweg.

294

00:17:58,541 --> 00:18:01,375
Sie werden sich nach dem richten,
was ihnen bekannt ist.

295

00:18:01,458 --> 00:18:03,625
Wenn sie wissen,
dass sie nicht hierhergehören.

296

00:18:03,708 --> 00:18:06,750
[tiefe Stimme]
So einige gehören nicht hierher.

297

00:18:06,833 --> 00:18:09,541
-Wer hat das gesagt?
-Wer hat was gesagt?

298

00:18:09,625 --> 00:18:13,958
[Stimme] Menschen gehören nicht
in dieses Reich.

299

00:18:14,041 --> 00:18:15,708
[dramatische Klänge]

300

00:18:16,541 --> 00:18:18,250
Das ist mal ein großes Vögelchen.

301

00:18:18,333 --> 00:18:19,375
Vögelchen?

302

00:18:19,458 --> 00:18:21,375
Ich bin kein Vögelchen!

303

00:18:21,458 --> 00:18:25,083
Ich bin der Geist der Weisheit
höchstselbst.

304

00:18:25,166 --> 00:18:28,208
Bitte, entschuldige ihn.
Er meint es nicht so.

305

00:18:28,291 --> 00:18:30,958
-Aang? Mit wem redest du?
-Was meinst du?

306

00:18:31,041 --> 00:18:33,500
[Eule] Sie hören nicht, was du hörst.

307

00:18:33,583 --> 00:18:35,041
[Eule ruft]

308

00:18:35,125 --> 00:18:37,541
[ruft]

309

00:18:39,041 --> 00:18:43,333
Ihr schlichtes Gemüt
ist nicht in der Lage, mich zu verstehen.

310

00:18:43,416 --> 00:18:44,791
Aber ich höre dich.

311

00:18:44,875 --> 00:18:46,333
Du bist der Avatar.

312

00:18:46,416 --> 00:18:49,250
Es war dir vorbestimmt,

ein Teil dieser Welt zu sein.

313

00:18:49,333 --> 00:18:52,083
Sie, allerdings, sind Eindringlinge.

314

00:18:52,166 --> 00:18:57,291
Und je länger sie bleiben,
desto gefährlicher wird es für sie werden.

315

00:18:57,916 --> 00:18:58,750
Gefährlicher?

316

00:18:59,333 --> 00:19:02,333
Gefährlicher? Das Vögelchen
will uns doch nicht fressen?

317

00:19:02,416 --> 00:19:05,000
Das sollte
die geringste seiner Sorgen sein.

318

00:19:05,083 --> 00:19:06,958
Hier existieren Kreaturen,

319

00:19:07,041 --> 00:19:10,791
die zu weitaus mehr in der Lage sind,
als deinen Körper zu verspeisen.

320

00:19:10,875 --> 00:19:14,125
-Sie fressen deine Seele.
-Aang? Was sagt er?

321

00:19:14,791 --> 00:19:16,958
Er sagt, er wird uns nicht wehtun.

322

00:19:17,041 --> 00:19:20,541
Wir wollen unsere verschwundenen
Freunde finden, dann gehen wir wieder.

323

00:19:22,375 --> 00:19:23,875
Es gibt da jemanden,

324

00:19:23,958 --> 00:19:27,125
der in einer Steinhütte
nicht weit vom Wald lebt.

325

00:19:27,208 --> 00:19:30,583
Er weiß womöglich,
was mit euren Freunden geschehen ist.

326

00:19:30,666 --> 00:19:33,000
Folge dem Pfad, und du wirst ihn finden.

327

00:19:33,083 --> 00:19:36,500
Warte, warte.
Was soll das bedeuten, Gefahr?

328

00:19:36,583 --> 00:19:38,541
Was könnte ihnen passieren?

329

00:19:39,125 --> 00:19:43,750
Hier lauern Wesen,
welche den Menschen Wahrheiten aufzeigen.

330

00:19:43,833 --> 00:19:46,916
Wahrheiten,
für die sie nie bereit sein werden.

331

00:19:47,000 --> 00:19:50,416
Die ihnen zeigen werden,
wer sie wirklich sind,

332

00:19:50,500 --> 00:19:54,416
und das kann
unsägliche Schmerzen verursachen.

333

00:19:54,500 --> 00:19:57,125
Lebewohl, Avatar,

334

00:19:57,708 --> 00:20:01,333
und vergiss nicht: Bleib auf dem Pfad.

335

00:20:01,416 --> 00:20:03,208
[schreit]

336

00:20:03,291 --> 00:20:05,125
[dramatische Klänge]

337

00:20:05,208 --> 00:20:06,333
Mach's gut, Vögelchen.

338

00:20:07,250 --> 00:20:09,250
-[Mann] Das reicht.
-[stöhnt]

339

00:20:09,333 --> 00:20:12,291
-Der Unterricht ist vorbei, Eure Ho...
-[keucht]

340

00:20:12,375 --> 00:20:13,375
[Mai] Azula!

341

00:20:13,458 --> 00:20:14,458
[keucht]

342

00:20:14,541 --> 00:20:15,666
[Mai] Azula!

343

00:20:15,750 --> 00:20:17,833
[Rauschen]

344
00:20:17,916 --> 00:20:19,500
Azula!

345
00:20:19,583 --> 00:20:21,583
[atmet schwer]

346
00:20:25,625 --> 00:20:27,875
[Mann 2] Alles in Ordnung?

347
00:20:27,958 --> 00:20:28,833
Ähm...

348
00:20:29,500 --> 00:20:30,750
Das war heftig.

349
00:20:30,833 --> 00:20:31,666
Ja.

350
00:20:34,125 --> 00:20:37,125
-Du hättest ihn verletzen können.
-Das ist seine Schuld.

351
00:20:37,208 --> 00:20:38,458
Er sollte besser sein.

352
00:20:38,541 --> 00:20:41,416
Es geht nicht um deinen Lehrer,
hab ich recht?

353
00:20:41,500 --> 00:20:43,500
[unheilvolle Musik]

354
00:20:47,041 --> 00:20:49,208
Azula, du bist die Beste.

355

00:20:49,791 --> 00:20:51,291
Das weiß absolut jeder.

356

00:20:52,416 --> 00:20:53,500
Du bist perfekt.

357

00:20:54,375 --> 00:20:55,750
Das ist nicht genug.

358

00:20:59,916 --> 00:21:00,750
[Iroh ächzt]

359

00:21:00,833 --> 00:21:02,458
Da seid Ihr ja. Wo wart Ihr?

360

00:21:02,541 --> 00:21:03,541
Bitte verzeiht.

361

00:21:03,625 --> 00:21:06,125
Mich hat eine Partie Pai Sho
in ihren Bann gezogen.

362

00:21:06,208 --> 00:21:09,333
Die Straßenspieler
in dieser Gegend sind ziemlich gut.

363

00:21:09,416 --> 00:21:10,916
Sicher. Jetzt lasst uns gehen.

364

00:21:11,000 --> 00:21:13,000
Sie haben
nach unüblichen Strategien gespielt,

365

00:21:13,083 --> 00:21:15,250
aber das war ihre Stärke.

366

00:21:15,333 --> 00:21:19,250
Onkel, könntet Ihr Euch die Geschichte
verkneifen, bis wir auf dem Schiff sind?

367
00:21:19,333 --> 00:21:23,083
Prinz Zuko, Ihr könnt vieles
von diesen Pai-Sho-Spielern lernen.

368
00:21:23,166 --> 00:21:25,166
Sie wurden nicht geschult,

369
00:21:25,250 --> 00:21:28,583
aber das macht sie
umso empfänglicher für neue Ideen.

370
00:21:28,666 --> 00:21:32,583
Wenn sich ihnen eine Chance bietet,
können sie sie, ohne zu zögern, ergreifen.

371
00:21:38,416 --> 00:21:39,375
Nein!

372
00:21:39,458 --> 00:21:43,416
June ist die Beste in ihrem Metier
und das ist: Menschen aufspüren.

373
00:21:43,500 --> 00:21:44,750
Sie ist eine Söldnerin.

374
00:21:44,833 --> 00:21:48,000
Ihre Loyalität wird in Gold aufgewogen,
wie könnte ich ihr trauen?

375
00:21:48,083 --> 00:21:49,916
[Iroh] Das ist Junes täglich Brot.

376
00:21:50,000 --> 00:21:53,916

Wenn sie versagt, wird sie nicht bezahlt.
Was sie sich nicht leisten kann.

377

00:21:58,291 --> 00:21:59,291
[atmet laut aus]

378

00:21:59,375 --> 00:22:02,583
Prinz Zuko, ich weiß,
Ihr habt immer geglaubt,

379

00:22:02,666 --> 00:22:05,958
es gäbe eine falsche
und richtige Art, Dinge zu tun.

380

00:22:06,041 --> 00:22:07,916
Das macht einen guten Anführer aus.

381

00:22:08,833 --> 00:22:11,333
Aber hier draußen gelten andere Regeln.

382

00:22:12,333 --> 00:22:14,000
Kommandant Zhao weiß das.

383

00:22:14,541 --> 00:22:16,416
Seine Züge sind bereits bedeutend,

384

00:22:16,500 --> 00:22:19,375
während wir noch nicht mal
unsere Steine gezogen haben.

385

00:22:19,458 --> 00:22:21,458
[dramatische Musik]

386

00:22:27,583 --> 00:22:30,625
Na dann, erzählt mir von diesem Avatar.

387

00:22:40,416 --> 00:22:41,333
[Sokka] Hä?

388

00:22:43,625 --> 00:22:45,583
[dissonante Klänge]

389

00:22:48,875 --> 00:22:50,375
-Habt ihr das gesehen?
-Was denn?

390

00:22:50,458 --> 00:22:51,666
Da vorn. Genau da!

391

00:22:52,958 --> 00:22:54,333
[Katara] Sokka, entspann dich.

392

00:22:54,416 --> 00:22:57,208
Die Eule sagte,
auf dem Pfad sind wir sicher.

393

00:22:57,291 --> 00:22:58,208
Richtig, Aang?

394

00:22:59,125 --> 00:22:59,958
Richtig.

395

00:23:00,708 --> 00:23:03,875
Aang? Was hat die Eule wirklich gesagt?

396

00:23:05,625 --> 00:23:08,000
Sie hat gesagt,
es könnte gefährlich für euch werden.

397

00:23:09,000 --> 00:23:11,500
Und ihr müsstet vielleicht
der Wahrheit ins Auge sehen.

398

00:23:13,791 --> 00:23:17,625
Aber wie schlimm kann
die Wahrheit schon sein? Richtig?

399

00:23:18,458 --> 00:23:19,500
Richtig.

400

00:23:20,833 --> 00:23:22,083
[ängstlich] Richtig?

401

00:23:22,166 --> 00:23:23,166
Die Wahrheit.

402

00:23:24,208 --> 00:23:25,125
Ja.

403

00:23:25,916 --> 00:23:28,875
Ja. Damit komm ich klar.
Womit ich nicht klarkomme,

404

00:23:28,958 --> 00:23:31,583
ist von Geistermonstern
gefressen zu werden.

405

00:23:31,666 --> 00:23:34,541
-[Knurren]
-[Aang keucht]

406

00:23:34,625 --> 00:23:36,541
Du musstest es ja beschreiben.

407

00:23:36,625 --> 00:23:40,375
[schwere Schritte nähern sich]

408

00:23:44,958 --> 00:23:47,666
Aang, bitte sag mir,

dass es eine Geistersprache ist,

409

00:23:47,750 --> 00:23:49,458
die nur du verstehst und es sagt:

410

00:23:49,541 --> 00:23:51,666
"Willkommen Freunde,
wollt ihr ein Stück Kuchen?"

411

00:23:51,750 --> 00:23:53,416
Äh, nein, es sagt was anderes.

412

00:23:53,500 --> 00:23:55,500
[knurrt laut]

413

00:23:56,416 --> 00:23:58,166
[Aang] Bleibt einfach auf dem Pfad.

414

00:23:58,250 --> 00:24:01,416
Die Eule hat gesagt,
auf dem Pfad passiert uns auch nichts.

415

00:24:01,500 --> 00:24:04,291
-Wir sind drauf. Wir sind auf dem Pfad.
-[brüllt]

416

00:24:04,375 --> 00:24:06,583
Wir sind auf dem Pfad.

417

00:24:06,666 --> 00:24:07,916
[Katara] Runter vom Pfad!

418

00:24:08,000 --> 00:24:11,041
[dramatische Musik]

419

00:24:14,208 --> 00:24:16,541

[lautes Brüllen]

420

00:24:16,625 --> 00:24:18,375
[brüllt kreischend]

421

00:24:20,083 --> 00:24:21,958
[Aang] Das ist der Geist des Waldes.

422

00:24:22,833 --> 00:24:24,041
Er ist verletzt.

423

00:24:24,666 --> 00:24:26,666
[dramatische Musik]

424

00:24:28,583 --> 00:24:31,500
Ich kann nicht bändigen.
Ich kann nicht bändigen!

425

00:24:31,583 --> 00:24:32,416
Ich auch nicht.

426

00:24:32,500 --> 00:24:33,416
Achtung!

427

00:24:33,500 --> 00:24:35,500
-[knurrt]
-[Katara ächzt]

428

00:24:42,416 --> 00:24:43,375
[Katara schreit]

429

00:24:43,458 --> 00:24:46,458
Hey, Stinkie, leg dich mit jemandem
in deiner Größe an!

430

00:24:46,541 --> 00:24:49,125

[brüllt]

431

00:24:49,916 --> 00:24:51,458
Ich... Ich meinte nicht mich.

432

00:24:54,041 --> 00:24:57,083
-Sokka!
-Worauf wartet ihr noch! Lauft!

433

00:25:02,125 --> 00:25:05,500
[brüllt]

434

00:25:11,958 --> 00:25:12,791
[ächzt leise]

435

00:25:17,000 --> 00:25:18,083
[Füchsin] Schmerz.

436

00:25:19,166 --> 00:25:20,333
Schmerz.

437

00:25:21,375 --> 00:25:23,000
So viel Schmerz.

438

00:25:24,666 --> 00:25:26,458
Ach, das sind nur Kratzer.

439

00:25:26,541 --> 00:25:28,833
Ich rede nicht von dir. Hei Bai.

440

00:25:30,291 --> 00:25:31,166
Hey... was?

441

00:25:31,250 --> 00:25:33,416
Hei Bai. Dieser Geist.

442

00:25:33,500 --> 00:25:35,333
Er leidet große Schmerzen.

443

00:25:36,666 --> 00:25:38,458
Meinen Kopf hat's doch härter erwischt.

444

00:25:39,416 --> 00:25:41,125
Ich bin etwas durcheinander.

445

00:25:41,208 --> 00:25:42,250
[Füchsin lacht]

446

00:25:43,041 --> 00:25:45,875
-Du bist witzig.
-Und du bist ein Fuchs, der reden kann.

447

00:25:47,041 --> 00:25:49,625
Auch wenn das nicht
das einzige Verrückte heute ist.

448

00:25:49,708 --> 00:25:51,708
[entferntes Brüllen]

449

00:25:52,666 --> 00:25:55,375
Meine Freunde dürfen nicht
von einem Monster gefressen werden.

450

00:25:55,458 --> 00:25:57,708
Er ist kein Monster. Nur verletzt.

451

00:25:58,333 --> 00:25:59,750
Schmerz kann dich verändern.

452

00:25:59,833 --> 00:26:02,000
Er macht dich zu etwas, das du nicht bist.

453

00:26:02,500 --> 00:26:04,791
Weißt du nicht, wie es ist,
verletzt zu sein?

454

00:26:06,625 --> 00:26:09,833
Alleine diese Kratzer machen mich
schon ziemlich fertig, also..

455

00:26:09,916 --> 00:26:13,375
Machst du immer Witze,
wenn du nicht über etwas reden möchtest?

456

00:26:14,000 --> 00:26:15,416
Was? Das mach ich gar nicht.

457

00:26:16,125 --> 00:26:20,333
Du solltest gehen. Ich hoffe,
du entwirrst dein Durcheinander.

458

00:26:26,375 --> 00:26:27,583
Geisterwelt.

459

00:26:29,541 --> 00:26:31,583
[Füchsin] Oh, und sei vorsichtig.

460

00:26:32,291 --> 00:26:35,750
Der Nebel kann...
[verzerrt] gefährlich sein.

461

00:26:36,833 --> 00:26:37,750
[Katara] Sokka?

462

00:26:39,083 --> 00:26:40,000
Aang?

463

00:26:45,083 --> 00:26:46,166

[Kichern]

464

00:26:49,416 --> 00:26:50,666

-[Kichern]

-[Katara] Aang?

465

00:26:52,708 --> 00:26:53,666

[kichert]

466

00:26:54,916 --> 00:26:56,916

[geheimnisvolle Musik]

467

00:27:00,583 --> 00:27:03,208

[Kichern]

468

00:27:06,791 --> 00:27:08,250

[ächzt]

469

00:27:12,708 --> 00:27:14,708

[Kinder lachen]

470

00:27:19,375 --> 00:27:22,333

[sentimentale Flötenmusik]

471

00:27:27,291 --> 00:27:28,291

[Frau] Katara.

472

00:27:35,208 --> 00:27:36,166

Mama?

473

00:27:36,250 --> 00:27:39,041

Da bist du ja.

Ich habe das ganze Dorf abgesucht.

474

00:27:42,583 --> 00:27:43,916

Das ist unmöglich.

475

00:27:45,208 --> 00:27:47,250
-Bist du es wirklich?
-[lachend] Was?

476

00:27:52,750 --> 00:27:54,583
Kleines, alles in Ordnung?

477

00:27:59,333 --> 00:28:00,875
Es ist nur so lange her.

478

00:28:05,000 --> 00:28:06,083
[Mutter] Mhm.

479

00:28:07,291 --> 00:28:09,125
Komm mit, die anderen warten.

480

00:28:15,291 --> 00:28:18,708
Auch wenn du nicht hören willst,
vier Stränge sind stärker.

481

00:28:18,791 --> 00:28:20,875
Ich habe nie gesagt,
es wäre nicht stärker.

482

00:28:20,958 --> 00:28:22,583
Ich sagte, es ist Verschwendung.

483

00:28:22,666 --> 00:28:24,000
[Gran Gran kichert]

484

00:28:24,083 --> 00:28:25,750
Katara, du flechtest gar nicht.

485

00:28:25,833 --> 00:28:27,958
Du weißt, ich war noch nie gut darin.

486

00:28:29,333 --> 00:28:31,041
Sokka hat mich immer aufgezt...

487

00:28:33,875 --> 00:28:34,916
Wo ist Sokka?

488

00:28:35,000 --> 00:28:37,833
Er und dein Vater sind auf Fischjagd,
sie sollten bald zurück sein.

489

00:28:37,916 --> 00:28:40,541
[geheimnisvolle Klänge]

490

00:28:43,666 --> 00:28:46,125
[geheimnisvoll flüsternde Stimmen]

491

00:28:46,208 --> 00:28:48,000
[geheimnisvolles Flüstern] Katara...

492

00:28:59,250 --> 00:29:00,875
Ich kann nicht bändigen.

493

00:29:00,958 --> 00:29:02,166
Das wirst du noch.

494

00:29:02,250 --> 00:29:03,208
Ich weiß es.

495

00:29:04,333 --> 00:29:09,208
Irgendwann wirst du der Welt zeigen,
welche Macht in dir schlummert.

496

00:29:10,333 --> 00:29:12,458
Dann beschützt du uns alle.

497
00:29:18,958 --> 00:29:20,583
[Explosionen]

498
00:29:20,666 --> 00:29:22,833
[Mann] Die Feuernation!
Bringt euch in Sicherheit!

499
00:29:22,916 --> 00:29:25,291
-[aufgebrachtes Durcheinander]
-Versteck sie.

500
00:29:26,541 --> 00:29:29,000
[treibende Musik]

501
00:29:29,083 --> 00:29:31,000
[Explosionen]

502
00:29:31,083 --> 00:29:34,833
-[Katara schreit]
-[Schreie]

503
00:29:35,958 --> 00:29:38,083
[schreiende Dorfbewohner]

504
00:29:38,166 --> 00:29:40,083
[keucht]

505
00:29:47,041 --> 00:29:48,416
[Mann] Los, sucht alles ab!

506
00:29:49,500 --> 00:29:51,125
[Mann 2] Durchsucht die Hütten!

507
00:29:51,208 --> 00:29:53,208
[unverständliches Durcheinander]

508

00:29:55,291 --> 00:29:57,375

[Mann] Findet den Wasserbändiger! Los!

509

00:29:57,458 --> 00:29:58,916

[entsetzte Schreie]

510

00:29:59,000 --> 00:30:00,916

[Mann 2] Raus mit euch!

511

00:30:07,875 --> 00:30:11,666

-Katara, wir müssen Schutz suchen! Sofort!

-Ich werd da nicht reingehen!

512

00:30:11,750 --> 00:30:13,291

[laut krachende Explosion]

513

00:30:23,083 --> 00:30:26,375

Versteck dich!

Und egal, was passiert, komm nicht raus.

514

00:30:28,916 --> 00:30:30,125

[keucht erschrocken]

515

00:30:31,458 --> 00:30:35,250

[Mann] Wo ist die Wasserbändigerin?

Wir wissen, ihr habt eine im Dorf.

516

00:30:35,333 --> 00:30:38,833

Alle Wasserbändiger sind fort
oder wurden von euch getötet.

517

00:30:39,333 --> 00:30:40,166

Du lügst.

518

00:30:41,375 --> 00:30:43,125

Übergib uns die Bändigerin.

519
00:30:45,208 --> 00:30:46,375
[Kataras Mutter keucht]

520
00:30:46,458 --> 00:30:47,666
Oder stirb!

521
00:31:01,375 --> 00:31:04,333
-[tiefes Rauschen]
-[keucht angestrengt]

522
00:31:13,083 --> 00:31:15,416
-[Krachen]
-[eine Frau schreit]

523
00:31:21,375 --> 00:31:23,375
[bedrohliche Klänge]

524
00:31:30,625 --> 00:31:32,000
Halt!

525
00:31:32,875 --> 00:31:33,708
Ich bin es.

526
00:31:34,541 --> 00:31:36,083
Ich bin die Wasserbändigerin.

527
00:31:36,166 --> 00:31:38,541
[schwermütige Musik]

528
00:31:47,625 --> 00:31:49,416
[schreit]

529
00:31:49,500 --> 00:31:52,833
[zischendes Knistern]

530

00:31:52,916 --> 00:31:54,916
[dramatische Musik]

531

00:32:01,916 --> 00:32:04,875
[tiefe Stimme] So viel Furcht.

532

00:32:04,958 --> 00:32:08,833
So viel Verzweiflung.

533

00:32:12,458 --> 00:32:13,291
[Katara keucht]

534

00:32:13,375 --> 00:32:14,291
[Musik verebbt]

535

00:32:16,416 --> 00:32:17,625
[Schritte]

536

00:32:19,875 --> 00:32:20,875
[Sokka] Oh.

537

00:32:22,291 --> 00:32:25,500
Geisterwelt. Schlammwelt wohl eher.

538

00:32:25,583 --> 00:32:26,708
[schnüffelt]

539

00:32:27,375 --> 00:32:29,708
Riecht wie Appas Fell nach 'nem Unwetter.

540

00:32:30,291 --> 00:32:32,291
[Knirschen]

541

00:32:32,375 --> 00:32:34,375
[bedrohliche Klänge]

542

00:32:39,166 --> 00:32:41,041
Das ist jetzt irgendwie komisch.

543

00:32:42,875 --> 00:32:44,541
[geheimnisvolles Surren]

544

00:32:52,625 --> 00:32:54,625
[keucht]

545

00:32:56,958 --> 00:32:57,833
Vater?

546

00:32:57,916 --> 00:32:59,500
[lacht auf]

547

00:33:03,333 --> 00:33:06,958
[Sokkas Vater] Die Geister des Wassers
sind Zeugen dieses Zeichens.

548

00:33:07,041 --> 00:33:09,041
Für seine Stärke und Führungskraft,

549

00:33:09,125 --> 00:33:11,958
die er während seiner Eiskreuz-Prüfung
bewiesen hat,

550

00:33:12,041 --> 00:33:14,916
verleihe ich dieses Zeichen der Weisheit...

551

00:33:16,500 --> 00:33:17,708
...an Sokka.

552

00:33:17,791 --> 00:33:19,250
An meinen Sohn.

553

00:33:19,333 --> 00:33:20,291
[Männer] Ho!

554

00:33:22,916 --> 00:33:25,416
Das ist der Tag meines Eiskreuzens.

555

00:33:25,500 --> 00:33:28,166
Der Tag, an dem du es bestanden hast.

556

00:33:29,041 --> 00:33:31,791
So wie alle Krieger unserer Familie,
mein Sohn.

557

00:33:31,875 --> 00:33:34,708
-[Tür geht auf]
-[Mann] Du hast es echt spannend gemacht.

558

00:33:36,416 --> 00:33:37,250
Bato!

559

00:33:38,000 --> 00:33:41,083
Die Eisberge hast du nur
um Haaresbreite umschifft, was?

560

00:33:44,833 --> 00:33:46,583
Ja, ich hab die Kontrolle verloren.

561

00:33:46,666 --> 00:33:49,375
Ich... Ich wusste nicht, was zu tun war.

562

00:33:49,916 --> 00:33:52,875
Wenn du nicht an Bord gewesen
und eingeschritten wärst...

563

00:33:53,583 --> 00:33:57,375
Wichtig ist, dass wir's geschafft haben.

Nur das zählt, stimmt's, Hakoda?

564

00:33:59,791 --> 00:34:01,416

Ja, ganz recht.

565

00:34:01,500 --> 00:34:04,666

Und die richtige Mannschaft auszuwählen,
zeugt von Weisheit.

566

00:34:04,750 --> 00:34:08,208

Wir vertrauen bei diesen Prüfungen
nicht grundlos auf die Hilfe von Freunden.

567

00:34:09,500 --> 00:34:13,291

Siehst du? Jetzt geh und such
deine Schwester, damit wir feiern können.

568

00:34:17,166 --> 00:34:19,375

[Tür geht auf]

569

00:34:22,250 --> 00:34:25,166

Hey, Sokka!

Wir haben deinen Eiskreuzer gesehen.

570

00:34:25,250 --> 00:34:26,833

Oder was davon übrig ist.

571

00:34:26,916 --> 00:34:29,375

Wenn du so bestehst,
will ich nicht wissen,

572

00:34:29,458 --> 00:34:31,666

wie das Boot aussieht,
wenn du durchfällst.

573

00:34:31,750 --> 00:34:34,916

-[Jungs lachen]

-[Junge] Was für'n Trottel.

574

00:34:35,416 --> 00:34:38,625

Ich hätte nicht gedacht,
dass er so schnell Schwierigkeiten hat.

575

00:34:38,708 --> 00:34:41,083

Sokka hätte uns umgebracht,
wärest du nicht gewesen.

576

00:34:41,166 --> 00:34:44,375

-Wir haben Glück, noch am Leben zu sein.
-[Bato] Der Kurs hatte es in sich.

577

00:34:44,458 --> 00:34:46,708

Selbst ich konnte die Brecher
nicht sofort sehen.

578

00:34:46,791 --> 00:34:48,916

Du brauchst keine Ausreden zu erfinden.

579

00:34:50,041 --> 00:34:51,541

Ich hatte gehofft,

580

00:34:52,791 --> 00:34:55,500

wenn er sich wirklich beweisen muss,
würde er...

581

00:34:57,166 --> 00:34:58,125

...besser sein.

582

00:34:59,541 --> 00:35:02,000

[traurige Musik]

583

00:35:02,083 --> 00:35:04,708

Die Wahrheit ist,
dass sich nicht jeder dazu eignet,

584

00:35:04,791 --> 00:35:07,541
das Leben anderer in Händen zu halten.

585

00:35:11,125 --> 00:35:11,958
Ach...

586

00:35:13,333 --> 00:35:14,708
[schluchzt]

587

00:35:17,041 --> 00:35:19,041
[traurige Musik]

588

00:35:26,708 --> 00:35:28,708
[knirschende Schritte nähern sich]

589

00:35:34,125 --> 00:35:37,708
[tiefe Stimme]
Gib dich deiner Verzweiflung hin.

590

00:35:39,250 --> 00:35:40,333
[keucht]

591

00:35:43,625 --> 00:35:45,041
[pfeifender Wind]

592

00:35:45,125 --> 00:35:48,000
[Aang] Katara! Sokka!

593

00:35:52,500 --> 00:35:56,250
[verzerrte Stimmen]

594

00:36:00,041 --> 00:36:02,041
[erhebende Musik]

595

00:36:07,125 --> 00:36:08,291
Mein Zuhause.

596

00:36:13,708 --> 00:36:16,333
Das ist nicht echt. Das ist nicht echt.

597

00:36:17,833 --> 00:36:19,000
[seufzt]

598

00:36:20,250 --> 00:36:21,375
[seufzt]

599

00:36:23,500 --> 00:36:26,000
[Knistern]

600

00:36:26,083 --> 00:36:28,083
[mysteriöses Flüstern]

601

00:36:29,291 --> 00:36:30,875
Wen haben wir denn hier?

602

00:36:31,375 --> 00:36:33,166
Jemand, der sich widersetzen kann?

603

00:36:33,250 --> 00:36:35,666
Das ist vollkommen unmöglich.

604

00:36:35,750 --> 00:36:36,916
Es sei denn...

605

00:36:37,416 --> 00:36:40,000
Ah, ich verstehe...

606

00:36:40,500 --> 00:36:45,083
Es ist mein alter Freund, der Avatar.

607

00:36:45,666 --> 00:36:47,500
Sollte ich dich auch kennen?

608

00:36:47,583 --> 00:36:49,250
[Kreatur] Das möchte ich meinen.

609

00:36:49,333 --> 00:36:54,041
Eine deiner früheren Inkarnationen
hat versucht, mich umzubringen.

610

00:36:54,125 --> 00:36:56,041
Wieso sollte ich dich töten wollen?

611

00:36:56,125 --> 00:36:59,125
Oh, ich habe damals das Gesicht
von dem Menschen gestohlen,

612

00:36:59,208 --> 00:37:01,041
der dir alles bedeutet hat.

613

00:37:01,625 --> 00:37:04,250
Doch mit Diebstahl
kennst du dich aus, hab ich recht?

614

00:37:04,875 --> 00:37:07,375
Vielleicht bist du gekommen,
um mir wiederzugeben,

615

00:37:07,458 --> 00:37:09,875
was du mir einst gestohlen hast.

616

00:37:09,958 --> 00:37:14,541
Ich weiß nicht, wovon du sprichst.
Ich will doch nur meine Freunde finden.

617

00:37:14,625 --> 00:37:17,208

[lacht]

618

00:37:18,500 --> 00:37:20,875
Deine Freunde?

619

00:37:20,958 --> 00:37:24,208
Glaubst du etwa allen Ernstes,
ich würde dir gestatten,

620

00:37:24,291 --> 00:37:26,666
mit meinem Essen zu spielen?

621

00:37:26,750 --> 00:37:29,583
[spannungsvolle Musik schwillt an]

622

00:37:29,666 --> 00:37:32,750
[flatternde Schritte kommen näher]

623

00:37:33,333 --> 00:37:35,416
[Kreatur lacht]

624

00:37:37,375 --> 00:37:39,541
[dramatische Musik]

625

00:37:42,041 --> 00:37:43,041
[stöhnt]

626

00:37:50,291 --> 00:37:52,291
[gefühlvolle Musik]

627

00:38:02,000 --> 00:38:04,000
[Klackern]

628

00:38:05,125 --> 00:38:06,250
Hallo?

629

00:38:08,791 --> 00:38:09,791
Aang?

630

00:38:11,125 --> 00:38:12,541
Gyatso?

631

00:38:12,625 --> 00:38:14,541
[lachend] Aang!

632

00:38:14,625 --> 00:38:17,250
Du hast es endlich zu mir geschafft.

633

00:38:21,666 --> 00:38:24,333
Das ist... Das ist nicht echt. Unmöglich.

634

00:38:24,416 --> 00:38:26,833
Das noch ein Trick. Eine weitere Illusion.

635

00:38:26,916 --> 00:38:31,000
Ich weiß, das ist schwer zu glauben,
aber ich bin es wirklich.

636

00:38:31,916 --> 00:38:36,000
Es gibt hier unzählige Illusionen,
aber du bist dem Nebel entkommen.

637

00:38:36,083 --> 00:38:38,291
Das hier ist echt.

638

00:38:38,958 --> 00:38:43,000
Erkennst du das?
Das ist eines unserer letzten Spiele.

639

00:38:44,541 --> 00:38:45,375
Hm?

640
00:38:49,208 --> 00:38:50,250
Hey!

641
00:38:50,333 --> 00:38:51,333
[Aang keucht]

642
00:38:55,250 --> 00:38:56,458
Du bist dran.

643
00:39:00,166 --> 00:39:01,458
Den Trick kenn ich.

644
00:39:02,250 --> 00:39:04,333
[lacht]

645
00:39:04,416 --> 00:39:06,416
[gefühlvolle Musik schwillt an]

646
00:39:16,833 --> 00:39:19,333
Ich kann nicht glauben,
dass du es wirklich bist.

647
00:39:20,416 --> 00:39:22,166
Nur... Wie ist das möglich?

648
00:39:22,250 --> 00:39:24,916
Wie kannst du... hier sein?

649
00:39:25,000 --> 00:39:26,708
Ach, bitte.

650
00:39:28,000 --> 00:39:29,250
[Gyatso lacht auf]

651
00:39:29,333 --> 00:39:31,291

Nachdem du
den Lufttempel verlassen hattest,

652

00:39:31,375 --> 00:39:33,541
griffen die Feuerbändiger uns an.

653

00:39:33,625 --> 00:39:37,125
Er kam plötzlich. Sie haben uns überrannt.

654

00:39:37,208 --> 00:39:41,083
Die meisten, die starben,
sind im Großen Zyklus weitergezogen.

655

00:39:41,166 --> 00:39:44,208
Ich entschied mich für einen anderen Pfad.

656

00:39:44,833 --> 00:39:48,541
Du entscheidest dich, nicht die nächste
Stufe der Erleuchtung aufzusteigen?

657

00:39:48,625 --> 00:39:49,833
Warum nicht?

658

00:39:49,916 --> 00:39:50,958
Ganz einfach.

659

00:39:52,125 --> 00:39:54,250
Ich wusste, dass du mich brauchen würdest.

660

00:39:54,333 --> 00:39:55,708
Ich brauche dich wirklich.

661

00:39:56,583 --> 00:39:59,541
Ich soll der Avatar sein,
und die ganze Welt zählt auf mich.

662

00:40:00,291 --> 00:40:04,000
Nur leider habe ich
keinen blassen Schimmer, was ich tue.

663
00:40:05,041 --> 00:40:06,708
Aber jetzt bist du ja da!

664
00:40:06,791 --> 00:40:09,291
Aang, ich kann dich nicht anleiten,
der Avatar zu sein.

665
00:40:09,375 --> 00:40:11,000
Doch, klar kannst du das.

666
00:40:11,083 --> 00:40:12,708
[lacht leise]

667
00:40:12,791 --> 00:40:14,708
Avatar Kyoshi hat mir gesagt,

668
00:40:14,791 --> 00:40:18,458
ich werde dringend im Norden gebraucht,
um eine schlimme Tragödie zu verhindern.

669
00:40:18,541 --> 00:40:22,000
Nur... weiß ich nicht, wie.

670
00:40:23,125 --> 00:40:24,541
Ich weiß rein gar nichts.

671
00:40:24,625 --> 00:40:27,333
-Du weißt weit mehr, als du denkst.
-Das glaube ich nicht.

672
00:40:27,416 --> 00:40:30,416
Ich meine, wie soll es mir gelingen,
die Welt zu retten,

673

00:40:30,500 --> 00:40:31,750
wenn ich nicht mal meine..

674

00:40:33,916 --> 00:40:35,625
[keucht] Meine Freunde!

675

00:40:35,708 --> 00:40:38,000
-Sie sind irgendwo im Nebel!
-Ah!

676

00:40:38,083 --> 00:40:39,791
[stöhnt]

677

00:40:39,875 --> 00:40:43,333
Das ist der Nebel der verlorenen Seelen.

678

00:40:43,416 --> 00:40:47,291
Ein Ort, der Menschen in ihren
düstersten Erinnerungen gefangen hält.

679

00:40:47,375 --> 00:40:52,500
Und er ist das Jagdrevier von Koh,
dem Gesichtsräuber.

680

00:40:52,583 --> 00:40:56,416
Er holt sich jene, die vor Schwermut
und Zweifel gelähmt sind.

681

00:40:57,333 --> 00:41:01,166
Er muss auch die Dorfbewohner haben.
Die Menschen, die wir retten wollten.

682

00:41:02,375 --> 00:41:05,166
[Gyatso] Koh wird sie
in seine Höhle verschleppt haben.

683

00:41:06,000 --> 00:41:09,833
Und er wird sie dort behalten,
bis er bereit ist, sie zu verzehren.

684

00:41:09,916 --> 00:41:11,083
[Schmatzen]

685

00:41:11,166 --> 00:41:14,958
[Gyatso] Wenn das geschieht,
ihre Seelen für immer verloren.

686

00:41:15,041 --> 00:41:17,166
[Koh rasselt]

687

00:41:18,416 --> 00:41:19,750
Ich muss sie da rausholen!

688

00:41:19,833 --> 00:41:22,750
Koh ist ein urweltlicher Geist,

689

00:41:22,833 --> 00:41:26,041
ein gefährlicher und skrupelloser Jäger.

690

00:41:26,125 --> 00:41:28,291
Er kann nicht besiegt werden.

691

00:41:28,375 --> 00:41:29,541
Ich muss es versuchen.

692

00:41:30,083 --> 00:41:31,708
Ich muss irgendetwas tun.

693

00:41:31,791 --> 00:41:32,750
[seufzt]

694

00:41:33,500 --> 00:41:34,375
Koh...

695

00:41:35,958 --> 00:41:37,500
Er sagte, er kennt mich.

696

00:41:37,583 --> 00:41:39,666
Und, dass ich ihm etwas gestohlen hätte.

697

00:41:39,750 --> 00:41:44,458
So ist es. Avatare hatten
in der Vergangenheit mit Koh zu tun.

698

00:41:44,541 --> 00:41:48,541
Es heißt, Roku hätte es geschafft,
diesen Geist zu übertrumpfen.

699

00:41:48,625 --> 00:41:50,916
Aber niemand weiß genau, was passiert ist.

700

00:41:51,000 --> 00:41:52,625
Na gut, dann...

701

00:41:52,708 --> 00:41:54,250
...muss ich Roku dazu befragen.

702

00:41:54,333 --> 00:41:56,708
Avatar Kyoshi konnte ich
in ihrem Schrein aufsuchen.

703

00:41:56,791 --> 00:41:59,000
Dann sollte das auch so
mit Roku funktionieren.

704

00:41:59,083 --> 00:42:01,916
Nur dass Rokus Tempel
in der Feuernation liegt.

705

00:42:02,000 --> 00:42:04,833

-Eine gefährliche Reise.

-Ich habe keine Wahl.

706

00:42:06,000 --> 00:42:06,833

Warte auf mich.

707

00:42:08,958 --> 00:42:09,916

Aang!

708

00:42:12,083 --> 00:42:14,250

Es gibt etwas, das ich dir sagen muss.

709

00:42:15,458 --> 00:42:16,333

Du...

710

00:42:17,125 --> 00:42:21,458

Du hättest es nicht verhindern können,
wärest du bei uns geblieben.

711

00:42:23,125 --> 00:42:26,000

Du hättest die Feuarnation
nicht aufhalten können.

712

00:42:27,000 --> 00:42:29,291

Du hättest den Krieg
nicht abwenden können.

713

00:42:30,458 --> 00:42:33,708

Du wärest gestorben,
zusammen mit den anderen.

714

00:42:34,791 --> 00:42:37,416

Es war nicht deine Schuld.

715

00:42:39,166 --> 00:42:41,416
Also... lass los.

716

00:42:41,500 --> 00:42:43,500
[schluchzt leise]

717

00:42:43,583 --> 00:42:46,416
[gefühlvolle Musik]

718

00:42:49,083 --> 00:42:51,958
Können wir, wenn ich zurück bin,
darüber reden?

719

00:42:54,833 --> 00:42:56,125
Natürlich.

720

00:42:57,333 --> 00:43:00,333
Du solltest gehen.
Koh wird bald Hunger bekommen.

721

00:43:00,416 --> 00:43:04,541
Richtig. Wenn meine Freunde sicher sind,
dann haben wir Zeit.

722

00:43:08,416 --> 00:43:09,791
Mhm.

723

00:43:09,875 --> 00:43:11,875
[gefühlvolle Musik]

724

00:43:13,291 --> 00:43:15,291
[Schritte entfernen sich]

725

00:43:19,791 --> 00:43:20,666
Zeit.

726

00:43:21,708 --> 00:43:23,625
Zeit ist eine wundersame Sache.

727

00:43:24,250 --> 00:43:26,208
Die Vergangenheit, die Zukunft,

728

00:43:26,958 --> 00:43:28,666
alles ist in ihr verwoben.

729

00:43:30,416 --> 00:43:32,291
[geheimnisvolles Surren]

730

00:43:32,375 --> 00:43:35,583
[Gyatso] Und es gibt
nur einen Weg, sie zu entwirren.

731

00:43:36,125 --> 00:43:39,625
Du darfst niemals vergessen,
was wirklich zählt.

732

00:43:50,958 --> 00:43:53,291
[Aang] Ich hoffe,
du kannst mir helfen, Avatar Roku.

733

00:43:58,833 --> 00:44:02,083
Ich weiß, du leidest.
Ich hab deinen Geist gesehen.

734

00:44:03,000 --> 00:44:05,000
[spannungsvolle Klänge]

735

00:44:15,416 --> 00:44:18,750
Ich bekomme das wieder hin.
Und ich werde meine Freunde retten.

736

00:44:19,416 --> 00:44:20,375
Das verspreche ich.

737

00:44:21,958 --> 00:44:23,250
[Appa brummt]

738

00:44:25,416 --> 00:44:26,416
Entschuldige, Kumpel.

739

00:44:26,500 --> 00:44:28,708
-Du kannst nicht mitkommen.
-[Momo quiekt]

740

00:44:28,791 --> 00:44:30,458
-[Appa brummt]
-Du auch nicht, Momo.

741

00:44:30,541 --> 00:44:32,541
[Appa brummt]

742

00:44:33,125 --> 00:44:34,250
Es ist zu gefährlich.

743

00:44:34,333 --> 00:44:35,416
[Momo quiekt]

744

00:44:38,541 --> 00:44:40,458
Passt für mich auf sie auf, ja?

745

00:44:40,541 --> 00:44:42,916
-[brummt]
-[quiekt]

746

00:44:45,625 --> 00:44:48,083
[Gyatso]
Natürlich fällt es nicht immer leicht,

747

00:44:48,166 --> 00:44:50,541

die wichtigen Dinge im Blick zu behalten.

748

00:44:51,041 --> 00:44:52,791
[Soldaten jubeln]

749

00:44:52,875 --> 00:44:57,500
[Gyatso] Manchmal fühlt es sich an,
als würden wir für immer alleine bleiben.

750

00:44:57,583 --> 00:44:59,166
[Jubeln]

751

00:45:00,500 --> 00:45:03,375
[Gyatso] Und das Einzige,
was uns Gesellschaft leistet,

752

00:45:03,458 --> 00:45:05,208
ist unser Schmerz.

753

00:45:06,291 --> 00:45:07,291
Ho.

754

00:45:11,208 --> 00:45:13,166
Ho.

755

00:45:15,125 --> 00:45:16,000
[seufzt]

756

00:45:16,625 --> 00:45:19,250
[Gyatso] Wir reden uns ein,
wir seien das Problem.

757

00:45:20,333 --> 00:45:21,875
[schreit]

758

00:45:21,958 --> 00:45:22,875

Ho.

759

00:45:23,375 --> 00:45:25,541

[Gyatso]

Vor allem, wenn uns etwas erwartet,

760

00:45:25,625 --> 00:45:27,791

das wir nicht kontrollieren können.

761

00:45:29,458 --> 00:45:33,166

[dramatische Musik]

762

00:45:39,875 --> 00:45:43,250

[Gyatso] Deswegen müssen wir
unseren Schmerz und Kummer loslassen...

763

00:45:45,208 --> 00:45:49,875

...und uns daran erinnern,
für was wir am Ende wirklich kämpfen.

764

00:45:51,291 --> 00:45:54,250

Für jene, die wir lieben.

765

00:45:54,333 --> 00:45:56,333

[rauschender Wind]

766

00:45:56,416 --> 00:45:58,041

Lass dies das Licht sein,

767

00:45:58,125 --> 00:46:00,958

das dich
durch die bedrohlichsten Zeiten führt...

768

00:46:01,041 --> 00:46:03,041

[triumphale Musik]

769

00:46:06,250 --> 00:46:08,708
...und durch die dunkelsten Nächte.

770

00:46:08,791 --> 00:46:11,000
[rauschender Wind]

771

00:46:11,083 --> 00:46:13,083
[Trommelschlag]

772

00:46:14,916 --> 00:46:18,791
[temporeiche Trommel- und Flötenklänge]

降神通
AVATAR
THE LAST
AIRBENDER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.